

[Naxnɔq names of the Tsimshian]

naxnɔq names of the Tsimshian

Ink	Phonetic	House	Name	Meaning	Remarks
1.	g. d'əstsu	(information scanty)			
	laxskik	IV R	tkulaxɛ	towards sky	eagle costume
2.	g. t'g. a'atə	(information incomplete)			
	laxskik	II R	waxg.ɔg.ɔm haɪdɔx	thoughtless Haida	
	ganhadz	VII	tsu'xgɛ	give me that slave	
		XII	tɔm qa'us	head	
		VIII	wi. haɪwɛ. xɛ	great southeast wind	
3.	g. itxa'ta				
	g. spaw	II seks	ni. s w e' (m)		hat opens up
			ksəm x a i g e t	woman of eating people	
	ganhadz	V	max t e b e' x	across tears	headdress tears itself
	g. isp	VI	g. a i y ɛ m t k w e	"all of crystal"	headdress
		"	g. u l' a n a x n' ɔ' x	"continuous supernat"	continuous noise
		"	g. i k s' ɔ' i k	"backwards throwing"	(victim's)
		"	g. a w a' i	"paddles"	action of paddling
		"	x' ɔ' p' s	(blowing sound)	blowout flame blindfolded
		"	' a s t i n o' t k	back dress	song
		"	' n' i' t	drum	noise like drum when hit
	laxskik	VIII	l u t k u d z e' a t i	inside lightning	bright costume
			g i l' a s g. a m g. a n	refers to kind of eagle	
			l a w i l w e' l	emergency	be prepared
			w e d ɔ m d z e l	selling face	
			' w a g. ɔ' b ɔ n	dumb person	emits noises
			s p ɔ x s	sp. to maid servant who accompanies him	
			s u n d ɔ m h a o	arguing	

- ganhads VIII la'ɔ'i "ages ago" looks very old
 'n|ɔ'p't throwing stones
 'wag.ɔ'damsi careless foot
 ksəm'an hɛ' woman of air
 sa'ol. | x s liar (wətstɛ')
- IX ɔyalməx mocking
 gwəlhaləit eager to dance (haləit dance)
 'notəmdzəwa'lt sling shot finger
 ni. swigino gofa of big spear
- XI ɔntɔsəda'axs box of daag making tools empty box
 dza x dzaxk "itching" dies from sores, restored
 g. am g. al dzə dzəo only an empty foreigner returns to life
 tkugit'andɔ little gitandɔ reenacts taking of slave
- laxkibu XII tɛb ɔksk wrinkled, old dies, restored as young man
 mɔdzəm lax dəo hermaphrodite on ice restored to life
 ma'aot part porcupine (possessed by?)
- ganhads XIII tkuseminy small spruce tree restored by haləit
- gisp XIV 'wa'ɔ'mxk never feeling pain restored
 qedəng. g. ɔt person of ancient times old, restored as young
- XV 'ahɔ' a saltwater bird. imitates, killed, restored
- laxskik XVII g. amksiwɛ' white man
- gisp XIX ska'nxs "sores" dies, restored
- tsibase' has s. g. an haqu'hɛ wooden pole with RAVEN!! on top
 grows up as chiefs walk around it

♀

g. itwil gətə (information poor)

laxskik	IV	wi su. l'k	big terrible
♀	VII	lag. axt's'ε'l	to each side, face
ganhada	XVI	təmgə'səmtkwa'	head of glass
	XVI	a l gəm x ε'	lowering himself to rank of slave

sgitza x tət

laxkiba	IV	wə'məxt	"hurt"
		leb a getwə's'tk	nobody knows where he comes from
		səmə'mst	one who criticizes another then does same himself
		təx kəməst ?	

gətsi's

		g. a' lksək	beggar
		ε l ε' . t	medicine man
		wi'am t'si'sx	greatly tangled up
		d. a. g. ə' m i l s k	"around winking" (a foolish person) also given as "side to side looking, eigh, while it eats"
		təm g. a' w ə s	"head" song: "my head aches"
		'a n a x l ε d e'	"now turns away angry"
		w ε l c k	
		g. a m t s ə n . ə' l g ə x	quietly speaking (muttering)
♀		k s ə m g ə m k	sun woman

7 qinaxangik

		'a l e o n l a x ε'	paddle in air (canoe floating in air?)
			(same as a l i m l a x ε' ?)
		g i n ε t ə' l k s	"warming oneself in a strange place"
		g w u d e'	
		k s g . ə g . ə m g ε' d' ε	first to be seated (at a feast)
		t k w i t i y ε' t	continuously laughing
		g e d ə m g i k' ə t	person of ancient times
		g ε' m ə s ə x	"lingering"

♀

ksəm ləx nəgwe'lk woman on ever fertile land

- wɔx sleeping
- wɔmt small boy
- təhə'otk always crying
- xpinɔ'ts half being - half man, half woman
- hala'idəmgən always performing halait, shaking as in wind
- suwe'ndək "causing trouble"
- wa'si'ebax "never afraid"
- sedədə'lsk "causing fights"
- t'səgəmweil "plentiful wealth"
- ksəl'ɔ'ik "moving out" (of house)
- g'ɔm "wanting" wealth. covetous
- 'ada'dzɔx at night living
- bɛ'mgɛt running man
- 'a'dzəks vain conceited (woman)
- g, ləx'amɔ'tk "only survivor"
- gɛ'ls collar bashful, chews collar
- kwɛ'ɛs perforated glass tied on head
- xwung.a'os eating brains " wood head cut open, brains (food) distributed & eaten

8. gin'adz'iks

No names are given as naxnax names. Lists may have been obtained before Barbeau became aware of the category. Some seem to be naxnax names given by informants in other forms.

hu'kpi'k "liar"

"be the oppo. of blackfish to each other"

git'andz'

tʂəci'

gitamat naxnax name

ge'stuk

lying down like a dog

liɣindziust

bright light

ksə.lu'skə

lying motionless

waxwə'x

moth

gipɛ'igəmt'kwa

'flying bright crystals'

wa'məti't

without sense, a ridiculous person

xwun g.a'os

g.ag.a'ktək

veins of glass

laxlitkwa'

on bright

g.an.o'n

deer trap

kwa'tɛ't

gə's for ksəmg.a.s.g.ə's woman crane

g.altɛ'yaxs

bleeding soles of feet

g.ɛp'k

apportioned

10 gispaxləts

name lists not finished yet

12 giludzau

t'amno'nx ref to no'anx skeleton

ni:skwətgəx continually nodding

ne'k orphan

'ε'ək "crying for"

na'ax (handa'x) "woman"

xamge'ks "slave out to sea"

'amag.alse'wilaks "only to build fire"

wə'mdzəp "in great pain"

♀ ksəm'a'datən "phosphorescent woman"

? ksənε'tkəm naxnəx breathing of naxnəx

♀ ksəmgunye' "woman coming towards one"

wi:ksəmwe'n great female deer

13 gitl'e'n

'a'a'ist lazy

ni:sg'at'u't small human "roasted" in ground

t'am'a'x talkative person

'ni'yuks owl

g.a'awat ha'ida

sgaiske'məks "barely warm" stayed in house only long enough to

'nəmo'e to bring news

nəxs for txa tkwuna'x nəxs "nəxnəx all the way around"

nag.a'ik

ni:skəlu' wedge

t'a'xəmhə'a'x wild goose too weak to fly

'agwi'xε "slave sitting outside"

14 qitsamg.alam (name lists incomplete)

15 qitsala'sa

ganhads qom covetous person

ma'yo't mannik woman

qisp t'els, sadotelsk quarrelsome due gifts when pacified

'is wox smelling sleep sniffs house to house for sleep

maxe lowly slave

laxkiba txogot capture person

ksam-aot woman porcupine

Crest file

gutkunuyks owl - used by qisp^[?] as naxnox, not as crest

16 qitwang.e'

laxskik qog at first willing (then reluctant, by turns)

tsamget hurry person ("hurried" chiefs up)

♀ kwala'su "everybody dance"

♀ hinda'g.o.t nursing (a child carved of wood)

♀ naxs as though in canoe (piled with his gifts)

(naxs) gineit "left behind standing" (mask, wooden hands)

(..) naxwildamha'idax "fighting like Haedax"

Crests:

xpase'mi split bear on pole said to be a naxnox, not crest

gwilyaku groundhog - ditto -

ga'nis dog salmon - ditto -

txox halibut - both crest & naxnox

sqaye'n "across walking"

txogot "to take captive"

'asiwi'l "hunter" maye sawshoes, bow

t'sak "extinguish" (fire, then re-light)

qitwalxmedi'k invading groupby touched chief

♀ halu halait exposed outside, the halait
 ♀ (nɔxs) wə'tix 'from different origin' (Zetsant)
 ↑
 lɔksi wəlwɛ'tix "stranger"
 kwala x me'lix "constantly dancing"
 hayets g.an striking stick (telescoped, hit chiefs in turn)
 sada gasu make bad

nags (hishanags) "pretending to be a woman" mask
 ♀ 'algəmlu'təm performer of lutim (uses lutim rattle)
 ♀ tsaba'ux indifferent person
 ♀ (nɔxs) a.g.ɔ'dəmgitksan reckless kithsan
 (") su'ns blind
 (") təm x san will gamble
 (") təm hal'ait will be halait (asked chiefs to cure him)

16.2 laxse'ɪ te'ngwəx ? earthquake ? in dire poverty ?
 t'i.bən sea lion
 g.ɔ'dəms x ɛ'ts heart of slave (re stingy)
 mi'yuxt insane
 wa'tsəmu' without ears

Crectofle

wi'tibən by sea lion wooden headdress

'axg.ɔ't reckless
 ♀ (nɔxs) təmg.a'us head (headache)

ha'ɪ'us ? imitated dog
 kwəg.aye't little sculpin carving
 ham.ɔlk boxed
 mi'yuxt
 gwuxt ɔ'ix continually shaking hands
 lutamdzawey'aks galutim name groygh of waters

gitwange'

lɛlt snake figure gives birth to snake

si'yaltu proud well dressed person

ludaxa'itx challenge (chefs to combat)

x wolf in
larsel

giba'umget wolf person

♀ kux hisye'l always making mistakes

♀ (nɔxɔ) ha'ku "tighten" between 2 boards

♀ () ɔala'is lazy

♀ () kuxnuwa'ldɔ always picking fights

♀ () pɔ'ix lost

Crest-dest : lɛlt also listed as a crest

ha'ku for haqwəgən see above?

wap'o'p never careful

lu'laq ghost masked, mess from fireplace

ɔaxg.ɔdɔmgi'tksan thoughtless Itksan shot arrows around

waxge't not human

♀ (nɔxɔ) wɔ'dax butterfly

halwist

wɔ'dax

sigitəmuks gathering news

geda.lɛ' spider large wooden

16.3 laxkibu tenəmget bear person teni - a bear that has no den, roams all winter

17. gitsagukla

- 17.1 gisga'ist 'wi'get big man wooden figure grows
 tsi'gwi bird mask with bird on top, call.
 so'o'yamx to fast (?)
 y'o'px to swallow whole imper. kagwa'ox
 witiye'itux great thunderbird
 kwoga'x little rabbit mask
 'i'sma'go'tu pretending to be thoughtless (boy's)
 gitwa'lk warrior (")
 ♀ ksam'agwalgemk woman beautiful (as) sun mask.
 ♀ kux'is'a'lukx pretending to be a servant
 ♀ kt'o'maksu making a muddle of things

t'iy'e'it also given as a crest. Was on t. pole "striped w. thunder"

- kuxsa'n often gambling "Gambles" Mask each chief in turn.
 t'sa'ults stealing Mask
 kwungala'gant asking to be split (with axe)
 'e'wits, kwun/'e'wits told to hush (crying baby)
 ma'tas, la'matasu garbled message
 ♀ kuwe'ix, tkuwe'ix little lynx gets snared
 ♀ kuxya'ux always hiding
 ♀ ksamhasawa'lgat woman of sea-gull (?) group performance
 ♀ ksam t'sita'la'ux " " trout floating on top
 ♀ (noxs) tse'i dry marrow

- hapagwa'tu always disappearing (and reappearing)
 na'gwe against striking (house to house)
 kwusge'n ref. to pitch
 ye'l liar
 woxali' term for hap cry of lutim - paraded village with luix
 of lutim, announcing the lutim.
 ye't angry
 hiswid'o'gat pretending to fight
 suwi'no'su troublesome person
 wadi't'e' keeper of fire sticks. Sanctimony to light fire for
 all kalants

- 'an'an'ε'ix bluebell duck
- ♀ kolu hε'itix alone standing wears ambalast
- ♀ ksomgidagani'ts woman Hinget canoe with saltwater foods
- ♀ gimε'o shoots at guests w. bow
- ♀ (hxs) gitwε'ts inviting messenger
- kuksdeda'gax talking to oneself
- 'wi-halaidamwutste' Great wudste shaman shaman
- kux'ne lε'p always throwing stones mask
- pitie'tu postpones walking
- ni'txu looking in mirror stone mirror
- gedamgil'a'ulix man of the woods very large head (mask)

17.2 ganha'do

- mε'l xən "fire sticks?" "burning a tree down?"
- ha'gasu "reckless?" "poor fool?"
- tsix wudzi_x carbon skin & head of carbon
- kwisada'de
- wutax kε't big man mask, aged weak man
- ♀ ksamha'idε woman Haida mask
- kuxg.ala'g always playing

Informant listed 3 naxnεqs (as naxnεqs) in crest hat

wutsix

mε'l xən

wut'sin nice

20 group dance

wεg.a'ε boasting mask

'axg.εdεm/gε'tg mean one
no heart / outside

sta lε'p stone in one hand

tu'pəsu thumping (on floor) mask, stiff
ha'la'xs spotted (face) mask

wist'i's big large (person) huge mask

gaxsg.aba'xs "across runs" (the sun)

nam lu' laq corpse's mother

tim, 'axg.ɔdɔmlu'tim foolish lu tim dancer - ate dog

wɔdɔmdi'la'x sell tongue

laq.apget common person of no rank

♀ laqx often playing happy mask group

♀ (nɔxs) g.aimse'la'xe suddenly changing weather

♀ (") tsɔm ɔn la'x in fire place

♀ (,) ku x ga'l industrious person

18 Kitwintkud

18.1 laxkibu

gwasta'm borrow thigh asks each guest
 wəg.ɔ'.le bat?
 piyɔ'.stɔ mosquito stings each guest
 tʰa ləmspi'ks face lie (looks as though lying)

malɪ crazy
 ga'le come you
 ♀ ksəm haidə woman of Haida

haidzəmxs [t lare] "messenger from heaven"
 ligigalwi' "staying away" magic arrow

ʰaxg.ɔdəm nisg.ɛ thoughtless Haida
 gwunaga ge'igun towards crawling? ref. group suicide?

♂ and ♀ kux t'a'mx always [looking at] moon astrologer, forecaster, sur

♀ ksəm lax=aks woman on water

♀ tɔxaxami'loks all dancing all guests followed suit.

watsx other naxnax given to ligigalwi' by his fa.

lug.umgibu used as crest & naxnax

18.2 laxse' [none in gamlaxye't house!] [but list in luxon house applies?]

gitraxte't [doesn't really belong]
 ʰisəmgi'k large woodpecker mask
 gimilaxe above sky log of the sky
 tse'gx deaf collapsible ears
 kwitgalga'ks about appropriating
 ♀ (nɔxs) tige't captures people holds audience captive
 ♀ () ga' throw about
 ♀ () kupiyɛ'ls stars (Dipper?)
 ♀ () ʰaxg.ɔ. tu'ɔ. loq careless skeleton mask
 ♀ () kaxana'tgx people fasting

Ranked list given with crests :-

te'ge't (above) killed, returned to life by dup as swan

gwisgalga'ls (above)

tseqx deaf (above)
 'axg.ɔ.tt/u'.lɔq (above) put out fire, then
 kupiyelst or pɔli'st (above) shew in darkness
 sɔngik (above)
 gimilaxe' (above)
 gil'a'.xu fire extinguished, then relighted by partner tse'o'yux
 hamo'm spinning top - whoever it touched had to sing
 ksamsɔ'ng woman of robin mask
 gwilkshah'a'gs pretending to be beautiful woman offers herself to
 capt.

Luted as court
 hɔ'n salmon yotated, wooden. "Cooked", opened, eaten

wudaxayets large copper telescoping wooden "coppers"
 ♀ (nɔxs) gipɛigamgana'o flying frog reenacts spearing of f. f.
 ♀ (") stik'in snowshoes, bow
 ♀ (") ksamnɔ'zak woman wolverine killed, sewed
 ♀ (") g.ɔg.ɔgɛt finding fault person

kwinu. begging repair 2 or 3x
 'a'dzɔks proud 'birds of the sky' mechanical headdress
 xawagɛ'ni peacemaker
 kɔlu hanag single (lonely, beautiful) woman
 ♀ guxtagɛ'ksu always lazy
 ♀ ksam'agwidzo'ts woman beautiful brood
 ♀ () wutax ket old person
 ♀ () qawɛdze'k
 g.amksese'gɔsk crippled person
 ho'dɔmɔx threatening spear
 gitrax tet impersonated woman of saltwater
 gagt rat

- tɔːxɔns prop up all around
 ♀ lug.emx sɔmwa'ɪ unable because of a sprain
 ♀ (nɔxs) t̄kimxɛ' offspring slave
 ♀ () kwulɛ'it echoing
 ♀ () gimilaxe mirage of sky made snow fly
 ♀ () tɔsɔ'n striking
 ♀ () 'ɛspa'wal upsetting
 hɛsɔmtiyɔn dog of moose

19. git'anma'ks

- 19.1 laxse'ɪ gitɔmg.aldɔ' person of Kuldo also crest
 'axti'a'm "it is not good"
 pɛlɔmwɪ'ɪt to pretend to (strike guests)
 'ax'ya'was tells secrets
 mɔdigɔmget bear man
 'axwe'g.asu energetically
 (nɔxs) cewɪlts

- tsi'n, ksɔm.ɔtsɪn women of Nass (Hagwalgate)
 ha'ɪtu woodpecker mask (also crest)
 spa'ɔst grope about (blind)
 ♀ qɔ:qsu for kuxlaqɛ'qs continually squatting
 ♀ (nɔxs) kwɔg.adaɪk "stork"
 lutkudzi'us inside bright dark house brightened up
 'axg.ɔdɔm hawe'ɪ careless arrow
 g.aldixget two headed person
 ♀ 'andɔmdɔ'ɔx unable to arise
 ♀ lɔp'a'u'n one's own hand
 nɪkɛt'ɛ'n (tɛns) "bow" (Hagwalgate)

sand's pretend to die
'axg.ɔdɔn tʂɛtsa'uts
wag.alca'wal rough, careless abused guests

wig.ɔ'ban glutton

19.2 laxkibu

spɔ'g

gibu (naxnɔg)

k'e'xu to flee from

mask

madi'gamgeit grizzly person

robe. human mask

kuhadaxgu always miserly

ha'idax

yag.ausip suspended bone (disc)

shakes in front of guests

'wilakshe's big strange dog

costume

kwɔgɔxɬ twisted cedar branches

'nu.tsu bird

♀ ksəm wudzin woman mouse group dance

♀ (nɔxs) 'ax, mɔ'g.asu "suffering pain"

19.3 gisga'at gux k'a'lk thief produces stolen goods

gwɔsɔmlaxɛ big fish? of the sky

tsigwi'ɔ'ɔ' bird whetstone

gax'isa'laks pretending to dance

gitwa'ltix leading a war party

♀ gunla'g.altu displayed

gu'wɔ'ɔ'tu continually feasting

gux his'wei.su " crazy

yɛl, gu'yɛl " fooling

'a'g.ɔt fasting

tʂɔ'lak, ksəmtʂɔ'lak woman groundhog

su.nɔ'ɔ'sux troublesome

la'gax, kwən'anala'gax write laughter comical mask

20. Kispayaks

20.1 gisq.a'at

- (nxs) kamba'x running dog
- () 'yu'su depart
- () ta'kus shaking (flabby)
- () 'waxgiget fighting persons
- () nuxs owl
- () kedama's owl
- gutkwinxs owl
- xadamd'a'uks dying person

- kwiyet little raven (old term)
- xantk strikes or falling a tree
- sadede'a'las creating a disturbance

♂, ♀

- lag.ansha'utus gruffly speaking
- sa'a'lasu very careful
- saba'k fish

♂ & ♀

- lo.balaxe' stones of the sky large hailstones

♂ & ♀

- txalgamlaxe standing up near sky

- 'waxge'p nothing to eat

- 'asku'sal funny mask

- sa'maq clam closed robe over guests

- ka'usu barking

- 'andi.lu'log like corpse

- tsaqim'a'n dying of hunger

- (nxs) lain discarded robe

- () ga'ults gluttonous

- () 'axg.ɔdamxsan careless gambler

- teni' moose hd. hunted through village

- ksamgildicne'g woman of hummingbird

- (nxs) no'zak wolverine

- () 'a'lag.at

- () 'lɔg.ɔmse'ɔ.ɔgat rotten body

- helakswɛ.lp "let's go to another house"

xk'a'dət eating human beings face mask, frenzy, bit guests
'a'luxa dancing
♀ madi.gəm 'wi.gə'qt grizzly, large rat

hanag.əm madi'k woman grizzly } former naxnaxs, adopted
ti'u'an brant } as crests

'antkwili'labaksux revolving platform made door
yel bar
gwunlax ne'sams throat at guests w. spear
kwə-dəst lose things (blamed guests)